

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 78 (1987)

**Heft:** 15

**Rubrik:** SEV-Aktivitäten und -Mitteilungen = Activités et communications de l'ASE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SEV-Aktivitäten und -Mitteilungen

## Activités et communications de l'ASE

### Prof. Dr. Ing. E.h. Alfred Imhof

Am 23. Juni 1987 starb Dr. A. Imhof im 93. Lebensjahr. Vielen war Herr Imhof als Professor am Technikum Winterthur bekannt. Schon damals begeisterte er sich an der Forschung und stellte seine Dienste als beratender Ingenieur industriellen Unternehmen zur Verfügung.

Bald trat er endgültig in die Industrie über, zunächst in die technische Abteilung der Micafil AG, deren Leitung er übernahm. Darauf folgte der Ruf von Moser-Glaser & Co. AG in Muttenz. Als technischer Leiter, später als Delegierter des Verwaltungsrates von MGC begann für A. Imhof eine interessante und fruchtbare Phase, in welcher er seine profunden Fachkenntnisse, seine Kreativität und Dynamik in einem Industrieunternehmen einsetzen konnte.

Zusammen mit seinen Mitarbeitern wandte er erstmals Epoxid-Giessharze als Hochspannungsisolation erfolgreich an. Die Isolations- und Verfahrenstechnik heutiger Giessharzmesswandler und -transformatoren basieren auf den 1947 entwickelten Grundlagen. In vielen Ländern konnten Lizenzen zur Herstellung von giessharzisierten Wandlern vergeben werden.

Sein Erfindungsgeist und seine Kreativität schlugen sich auch in zahlreichen in- und ausländischen Patenten nieder. Oft eilten sein Erfindergeist und seine Erkenntnisse der Zeit voraus. Ende der fünfziger Jahre wollte A. Imhof einen weiteren Entwicklungsschritt in die SF<sub>6</sub>-Technik vollziehen. Schon damals erkannte er die vorzüglichen dielektrischen Eigenschaften dieses Gases, wagte aber letztlich den Schritt doch nicht, weil die dazugehörige Technik noch fehlte. Erst die Schalttechnik, neuestens auch die Messwandler, haben die Richtigkeit der damaligen, frühen Erkenntnisse bestätigt.

In den späten fünfziger Jahren jedoch gelang A. Imhof, zusammen mit seinen Mitarbeitern, erneut ein bedeutender

Durchbruch auf dem Gebiet der feststoffisolationen für Sammelschienen, Durchführungen und Generatorabteilungen. Auch hier hat sich, wie die Giessharztechnik bei Messwandlern und Transformatoren, die Imprägniertechnik weltweit durchgesetzt und dem Epoxidharz zum weiteren grossen Durchbruch verholfen.

In Anerkennung seiner Leistungen wurde A. Imhof 1963 zum Ehrenmitglied des SEV ernannt. 1967 verlieh ihm die Technische Hochschule Braunschweig in Anerkennung seiner Verdienste, besonders um die Einführung der giessbaren Kunststoffe in die Hochspannungstechnik, die Würde eines Dr. Ing. E.h.

Alfred Imhof lag von jeher das Schreiben im Blut. Er war einer jener Ingenieure, für die das Sichausdrücken in der Schriftsprache keine unangenehme Pflicht, sondern eine Freude bedeutete. Zahlreiche Publikationen zeugen von einer kompetenten, kreativen und dynamischen Schaffenskraft.

Seine Erfahrungen in Lehre und Forschung stellte er auch der Gründungskommission des Technikums beider Basel zur Verfügung. Die Ausbildung von jungen, technischen, begeisterungsfähigen Leuten war ihm stets ein Anliegen.

Mit Alfred Imhof verliert die Elektrotechnik eine markante Persönlichkeit. Sein Drang nach Wissen, die Umsetzung von Erkenntnissen zu praktischen Lösungen sind evident. Die in den vierziger und fünfziger Jahren entwickelten Giessharz- und Imprägnierverfahren sind noch heute Stand der Technik. Der Name von Alfred Imhof wird stets mit der Verwendung von Epoxidharzen in der Hochspannungstechnik verbunden bleiben. Dass im Zeitalter schneller Veränderungen diese Technologien weiterhin Gültigkeit haben, zeugt von der Bedeutung der damaligen Entwicklungen. Gleichzeitig bleibt uns damit Alfred Imhof in steter, dankbarer Erinnerung.  
M. R. Fünfschilling

### Wechsel im Starkstrominspektorat

Herr Hans Class, Leiter der Abteilung Inspektionen, Unfälle und Sachschäden des Starkstrominspektorates, wird per 31. August 1987 pensioniert. Herr Class arbeitete über 38 Jahre als Inspektor und sammelte während dieser Zeit eine reiche Erfahrung auf dem Gebiet der Sicherheit elektrischer Anlagen. Er zeichnete sich einerseits durch profunde Sachkenntnisse und klare Urteile, andererseits durch seine Ruhe und Gelassenheit, mit der er seine Aufgaben souverän erledigte, aus. Das Telefon von Herr Class wurde so zum Sorgen-telefon der Elektriker, und jedermann wusste: «Nicht verzagen, Class fragen.»

Mit Herrn Class verliert das Inspektorat eine markante Persönlichkeit. Wir sind ihm für seine grossen Verdienste zu tiefstem Dank verpflichtet. Wir wünschen Herrn Class einen schönen und erfüllten nachberuflichen Lebensabschnitt bei guter Gesundheit.

Ab 1. September 1987 übernimmt Herr Michel Chatelain, dipl. El. Ing. EPFL, die Leitung der Abteilung Inspektionen, Unfälle und Sachschäden. Herr Chatelain arbeitet bereits sieben Jahre beim SEV, zuerst in der Abteilung Planvorlagen und seit 1984 als Leiter der Abteilung Material und Apparate. Er bringt auch einschlägige Industrieerfahrung mit. Wir wünschen Herrn Chatelain viel Befriedigung und Erfolg in seiner neuen Stellung.

Ab 1. September 1987 übernimmt Herr Dario Marty, El. Ing. HTL, die Leitung der Abteilung Material und Apparate. Herr Marty arbeitet seit fünf Jahren in dieser Abteilung und ist somit mit der zu bearbeitenden Materie bestens vertraut. Wir wünschen auch ihm viel Erfolg und Befriedigung in seiner neuen Stellung.

F. Schlittler

### Unsere Verstorbenen Nécrologie

Der SEV beklagt den Hinschied der folgenden Mitglieder:

L'ASE déplore la perte des membres suivants:

Paul Albrecht, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1969 (Seniormitglied), gestorben in Affoltern a. A. im Alter von 68 Jahren.

Ernst Burkhalter, Ingenieur, Mitglied des SEV seit 1960 (Seniormitglied), gestorben am 5. Februar 1987 in Zürich im Alter von 65 Jahren.

Wilhelm Cames, dipl. Ingenieur, Mitglied des SEV seit 1947 (Freimitglied), gestorben in D-Berlin im Alter von 84 Jahren.

Michel Cuénod, Dr. ès. sc. techn., Mitglied des SEV seit 1939 (Freimitglied), gestorben in Lens im Alter von 69 Jahren.

Carl Ehrensperger, Mitglied des SEV seit 1955 (Seniormitglied), gestorben in Kloten im Alter von 77 Jahren.

Angelo Eugster, électricien dipl., Mitglied des SEV seit 1955 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 6. Januar 1987 in Mont-Pèlerin im Alter von 57 Jahren.

Rudolf Fünfschilling, Kaufmann, Mitglied des SEV seit 1942 (Freimitglied), gestorben am 5. Mai 1987 in Binningen im Alter von 79 Jahren.

Eugen Ganz, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1951 (Freimitglied), gestorben in Wettingen im Alter von 67 Jahren.

Walter Haldemann, dipl. Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1970 (Seniormitglied), gestorben am 30. Dezember 1986 in Oensingen im Alter von 67 Jahren.

Alfred Heinis, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1943 (Freimitglied), gestorben am 5. Dezember 1986 in Thun im Alter von 66 Jahren.

Fritz Hofer, El.-Ing., Mitglied des SEV seit 1945 (Freimitglied), gestorben am 10. April 1987 in Luzern im Alter von 85 Jahren.

Alfred Imhof, Prof., Dr.-Ing. h.c., Mitglied des SEV seit 1918, Ehrenmitglied des SEV

seit 1963, gestorben am 23. Juni 1987 in Zürich im Alter von 93 Jahren.

*Hans Inderbitzin*, dipl. El.-Inst., Mitglied des SEV seit 1963 (Seniormitglied), gestorben in Schwyz im Alter von 79 Jahren.

*Robert Klemenz*, Chefelektriker, Mitglied des SEV seit 1947 (Freimitglied), gestorben am 26. April 1987 in Wallisellen im Alter von 78 Jahren.

*Jean Mayr*, Lichttechniker, Mitglied des SEV seit 1961 (Seniormitglied), gestorben in Zürich im Alter von 76 Jahren.

*Herbert Notter*, Mitglied des SEV seit 1974 (Ordentliches Mitglied), gestorben in Oetlingen im Alter von 53 Jahren.

*Walter Schmucki*, dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1926 (Freimitglied), gestorben am 14. Mai 1987 in Adliswil im Alter von 84 Jahren.

*Max Straub*, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1953 (Seniormitglied), gestorben in Kreuzlingen im Alter von 67 Jahren.

*Hans Uhlmann*, El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1972 (Ordentliches Mitglied), gestorben in Basel im Alter von 63 Jahren.

*Otto Weiss*, dipl. Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1950 (Freimitglied), gestorben am 25. März 1987 in Luzern im Alter von 70 Jahren.

*Konrad H. Winkler*, Ingenieur, Mitglied des SEV seit 1935 (Freimitglied), gestorben in Horw im Alter von 80 Jahren.

## **Neue Mitglieder des SEV Nouveaux membres de l'ASE**

### **1. Als Einzelmitglieder des SEV Comme membres individuels de l'ASE**

#### **1.1 Jungmitglieder membres juniors**

ab 1. Januar 1987

à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1987

*Bättig, Hanspeter*, Ingenieur HTL, 32, Oasin, 1814 La Tour-de-Peilz

*Fritschi, Josef*, eidg. dipl. El.-Inst., Weiherstrasse 6, 8737 Gommiswald

*Habermacher, Heinrich N.*, dipl. El.-Ing. ETH, Asylstrasse 29, 8810 Horgen

*Hossmann, Ursula*, El.-Ing. ETH, Wehntalerstrasse 36, 8057 Zürich

*Jacobi, Alexander*, dipl. El.-Ing. ETH, Seefeldstrasse 152, 8008 Zürich

*Kaufmann, Urs*, Student ETH, Entlebucherstrasse 8, 6110 Wolhusen

*Kuonen, Gerold*, dipl. El.-Ing. ETH, Römerstrasse 12a, 5400 Baden

*Mariethoz, Serge*, contrôleur, Les Che-seaux, 1871 Les Giettes

*Neuhaus, Roland*, El.-Ing. ETH, 11, Route de Bourguillon, 1722 Bourguillon

*Ukelo, Pierre*, étudiant EPFL, 39a, Planche sup., 1700 Fribourg

ab 1. Juli 1987

à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1987

*Constantin, Gérard*, inst.-électr. dipl., case postale 38, 1966 Ayent

*Cott, Giatgen*, dipl. El.-Ing. ETH, Wildbachstrasse 60, 8008 Zürich

*De Lorenzi, Gabriele*, tecnico, Simone da Locarno 2C, 6600 Locarno

*Fröhlich, Thomas*, Student ETH, Murbacherstrasse 25, 4056 Basel

*Gassmann, Felix*, Student ETH, Mutschellenstrasse 184, 8038 Zürich

*Gueissaz, François*, Student ETH, Kiefernweg 26, 8057 Zürich

*Hug, Felix*, Student ETH, Jägerweg 4, 3303 Jegenstorf

*Jüngling, Stephan*, Student ETH, Weiherhofweg 68, 4054 Basel

*Kalberer, Urs*, eidg. dipl. El.-Inst., Brauereistrasse 34a, 8730 Uznach

*Keller, Roland*, Techniker TS, Stockerstrasse 18, 8614 Bertschikon

*Kündig, Christoph*, Student ETH, Mühleweg 14, 5504 Othmarsingen

*Langensand, Oskar*, Elektromonteur, Rüti, 6055 Alpnach

*Marfurt, Markus*, eidg. dipl. El.-Inst., Bühlerstrasse 14, 6020 Emmenbrücke

*Martinet, Olivier*, étudiant EPFL, La Croix, 1604 Puidoux

*Mercurio, Renato*, Student ETH, Risirainstrasse 7, 8903 Birmensdorf

*Mikula, Paul*, Elektromonteur, Bodenacherstrasse 93, 8121 Benglen

*Moser, Jürg*, eidg. dipl. El.-Inst., Vordergasse 49, 8213 Neunkirch

*Nazih, Ziade*, étudiant EPFL, 5, rte de la Plaine, 1022 Chavannes

*Notari, Mauro*, ing.-électr. dipl., 6981 Neggio

*Pelosi, Gerardo*, Student ETH, Winkelgasse 8, 4310 Rheinfelden

*Perrin, Michel*, El.-Ing. ETH, Obergasse 14, 8400 Winterthur

*Suter, Heinz*, El.-Ing. HTL, Meisenweg 4, 3073 Gümliigen

*Sutter, Philipp*, Student ETH, Kirchstrasse 6, 4415 Lausen

*Signorell, Urs*, Elektromonteur, Brunnenhof 2, 8910 Affoltern

*Spescha, Renato*, Mühleweg 20, 4133 Pratteln

*Schär, Urs*, eidg. dipl. El.-Inst., Bahnweg 1, 4537 Wiedlisbach

*Schreiber, Lukas*, eidg. dipl. El.-Inst., Wöschnauring 21, 5000 Aarau

*Stöcklin, Kurt*, Elektromonteur, Aeschstrasse 24, 4107 Ettingen

*Vinzens, Gian*, Ingenieur HTL, Maseras, 7131 Luven

#### **1.2 Ordentliche Einzelmitglieder membres individuels ordinaires**

ab 1. Januar 1987

à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1987

*Basisio, Dario*, inst. elettricista dipl., 6866 Meride

*Bieri, Stephan*, ingénieur-géomètre ETH, 3, rue C.-Boller, 1820 Montreux

*Brugger, Urs*, Dr. sc. techn., Finkfeld 13, 3400 Burgdorf

*Buff, Heinz*, El.-Ing. HTL, San Cassiano, 7649 Vicosoprano

*Bünger, Franz Rudolf*, Dr.-Ing., rte de la Veveyse 5, 1700 Fribourg

*Dahinden, Vinzenz*, dipl. Chemiker HTL, Schönholdenstrasse 69, 8708 Männedorf

*Desarzens, Pierre*, ingénieur EPFL, 52, chemin des Landes, 2500 Bienne

*Fahy, Conor*, ing.-électr. ETS, 14, chemin des Verjus, 1212 Grand-Lancy

*Gisler, Albert*, eidg. dipl. El.-Inst., Lagerstrasse 17, 7000 Chur

*Heiz, Karl*, ing.-phys. EPFL, Clalt, 7742 Poschivao

*Herrera, Michael*, Instruktor, Dorfstrasse, 5412 Gebenstorf

*Koch, Josef*, Geschäftsführer, Sulgenrain 28, 3007 Bern

*Kopp, Bernhard*, El.-Ing. HTL, Schänzliweg 317, 4249 Himmelried

*Lattmann, Jakob*, Dr. sc. techn., Schützenhausstrasse 20, 8353 Elgg

*Michaud, Serge*, ing. dipl. EPFL, 45, rue de Cossonay, 1008 Prilly

*Molinari, Onelio*, El.-Ing. HTL, Salita Viarino 36, 6962 Viganello

*Monnard, Michel*, ingénieur HTL, 6, chemin de la chapelle, 1233 Bernex

*Nai, Erminio*, elettricista, Mancini & Marti SA, 6532 Castione

*Nicoli, Luigi*, ingénieur STS, casa Lelli, 6818 Melano

*Perez, Albert*, ing.-électr. dipl. EPFL, 6, chemin du Levant, 1024 Ecublens

*Rezzonico, Angelo*, dipl. Ing. ETH, Via Nava 10, 6963 Pregassona

*Ryter, Fred*, dipl. Ing. ETH, Kanalweg 1, 3310 Konolfingen

*Seiterle, Alfred*, El.-Ing. HTL, Im Schönbühl 2, 8700 Küsnacht

*Sprenger, Hansruedi*, dipl. El.-Ing. ETH, Mühletobelstrasse 37b, 8500 Frauenfeld

*Suter, Gilbert*, ingénieur ETS, 39, rte de Penau, 1052 Le Mont s.L.

*Schibli, Eugen*, Dr., El.-Ing. ETH, Obere Matt 24, 8713 Uerikon

*Schnegg, Werner Ch.*, eidg. dipl. El.-Inst., General-Herzog-Strasse 45, 5600 Lenzburg

*Stauffacher, Hermann*, El.-Ing. HTL, En Montelin, 1143 Apples

*Stenman, Pauli*, El.-Ing. HTL, Seidenstrasse 12, 5200 Brugg

*Vallotton, Claude*, monteur, allée Pestalozzi 82, 2503 Bienne

*Von Grünigen, Daniel*, Dr. sc. techn., Emmenstrasse 14, 3415 Hasle

*Zeitoun, Louay*, dipl. El.-Ing., Breite 2, 5200 Windisch

ab 1. Juli 1987

à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1987

*Amrein, Josef*, Elektromonteur, Dorfstrasse 49, 4303 Kaiseraugst

*Anderegg, Fredy*, Ing. HTL, Friedhofstrasse 19, 4573 Lohn

*Bäbi, Josef*, Konstrukteur, Kantonsstrasse, 6234 Triengen

*Bachmann, Kurt*, El.-Ing. HTL, Bachtalenstrasse 6, 8908 Hedingen

*Balzarini, Giovanni*, dipl. El.-Ing. ETH, Rieterstrasse 16, 5413 Birmenstorf

*Barberis, Dario*, Dr. sc. techn., Wehntalerstrasse 233a, 8057 Zürich

*Bärtschi, Roland*, dipl. El.-Ing. ETH, Niggelerstrasse 10, 3007 Bern  
*Bernet, Thomas*, Produktionsleiter, Hofackerstrasse 34, 8953 Dietikon  
*Breu, Armin*, Prof., Ing. HTL, Gärtlistrasse 12, 9470 Buchs  
*Breu, Max*, dipl. Ing. ETH, Haselsteig 16, 8180 Bülach  
*Bührer, Rudolf*, Produktionsleiter, Birkenweg, 8211 Opfertshofen  
*Burri, Andreas*, dipl. El.-Inst., Weibelacherstrasse 9, 8617 Mönchaltorf  
*Castelli, Giovanni*, dipl. El.-Ing. ETH, Musterlestrasse 14, 5442 Fislisbach  
*Dangel, Jürg*, dipl. Ing. ETH, Mühlerain 24, 8706 Meilen  
*De Boni, Rico*, Elektromonteur, Lägernstrasse 13, 8303 Bassersdorf  
*Dotesi, Livio*, Maestro Eletttricista, Via Pastura, 6983 Magliaso  
*Düring, Josef*, eidg. dipl. El.-Inst., Dickenstrasse 4, 9304 Bernhardzell  
*Emch, Jürg Walter*, dipl. El.-Ing. ETH/SIA, Breitenrain 1, 3032 Hinterkappelen  
*Frigg, Karl*, El.-Ing. HTL, Ringstrasse 21, 7302 Landquart  
*Hemmer, François*, Dr.-Ing. ETH, 1711 Rossens  
*Järman, Werner*, Gotthardstrasse 63, 6415 Arth  
*Jenni, Rolf*, El.-Ing. HTL, In der Mühle-  
 matt 4, 4450 Sissach  
*Lüscher, Rolf*, Elektromonteur, Baumatt 261, 4813 Uerkheim  
*Marti, Kurt*, El.-Ing. HTL, Gyrisbergstrasse 132, 3400 Burgdorf  
*Martinc, Anton*, dipl. El.-Ing., Neubödlweg 5, 6314 Unterägeri

*Massey, James L.*, Professor, Obere Waidstrasse 17, 8037 Zürich  
*Meister, Jakob*, eidg. dipl. El.-Inst., Unteroostrasse 9, 8461 Oerlingen  
*Miller, Helmut*, dipl. Ing., Vorbühlstrasse 16, 8962 Bergdietikon  
*Mosele, Joseph*, El.-Ing. HTL, Bromeggstrasse 16, 4562 Biberist  
*Müller, Walter*, eidg. dipl. El.-Inst., Luegislandstrasse 237, 8051 Zürich  
*Precht, Heinrich*, Dr.-Ing., Müntzbergstrasse 21, 5400 Baden  
*Roth, Adolf*, Ing. HTL, Santenbüel, 8211 Stetten  
*Sollberger, Andreas*, El.-Ing. HTL, Murtenstrasse 13, 3270 Aarberg  
*Szirnyi, Peter*, El.-Ing. HTL, Gstaldenstrasse 19, 8810 Horgen  
*Schaufelberger, Jost*, El.-Ing. HTL, Bielastrasse 60, 3900 Brig  
*Scheidegger, Erwin*, El.-Ing. HTL, Stokackerstrasse 33, 5415 Nussbaumen  
*Schneider, Heinz-Dieter*, El.-Ing. HTL, Sachiessstrasse 7, 7310 Bad Ragaz  
*Schneiter, Peter*, dipl. El.-Inst., Bahnhofstrasse 24, 3076 Worb  
*Vogel, Paul Wilhelm*, Dr. phil. dipl. Physiker, Hohgantweg 12B, 3612 Steffisburg  
*Waldburger, Armand*, El.-Ing. HTL, Hägelerstrasse 6, 5400 Baden  
*Wanner, Richard*, El.-Ing. HTL, Casino-  
 weg 5, 5430 Wettingen  
*Wäspe, Albert*, Elektromonteur, Schwandenacker 4, 8052 Zürich  
*Wegmann, Fritz*, eidg. dipl. El.-Inst., He-  
 nauerstrasse 11, 9244 Niederuzwil  
*Weltsch, Hans*, Elektroniker, Mönchberg-  
 strasse 8, 8623 Wetzikon

*Wüthrich, Alfred*, Dr. sc. nat., Laubst-  
 strasse 18e, 8712 Stäfa

## 2. Als Kollektivmitglieder des SEV Comme membres collectifs de l'ASE

ab 1. Januar 1987

à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1987

*Jakob Antoniotti*, Morgenackerstrasse 21, Postfach, 8309 Nürensdorf  
*Gram SA*, Eléments en béton, 1523 Ville-  
 neuve/Lucens  
*Hugin Sweda-Systems AG*, Siewerdstrasse 7, Postfach, 8050 Zürich  
*Saia AG*, 3280 Murten  
*SIGRF*, c/o Telefix AG, Schörl-Hus, 8600 Dübendorf  
*Sprecher Energie AG*, Buchserstrasse 7, 5001 Aarau  
*Tectron AG*, Fortunastrasse 3, 8636 Wald

ab 1. Juli 1987

à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1987

*Kantonsspital St.Gallen*, Technische Dien-  
 ste, Rorschacherstrasse 95, 9007 St.Gallen  
*Marno SA*, Corso San Gottardo 52, 6830 Chiasso  
*Netztech Handels AG*, Grienbachstrasse 35, Postfach 850, 6301 Zug  
*Hans Rechsteiner*, Schulstrasse 10, 8280 Kreuzlingen  
*Rentsch AG*, Fördertechnik, Maihölzli-  
 strasse 46, 5620 Zufikon  
*Rittal AG*, Moosmattstrasse 9, 8953 Dieti-  
 kon  
*Savoy R. SA*, 85, bd Carl-Vogt, 1205 Genève

# Eidg. Starkstrominspektorat – Inspection fédérale des installations à courant fort

## Anschlussbewilligung

Mit Beschluss vom 23. März 1987 hat das EVED die nachfolgen-  
 de Änderung der Verordnung über die Hausinstallationskontrolle  
 (SR 734.221) verabschiedet:

I

Die Verordnung vom 9. September 1975<sup>1</sup> über die Hausinstallations-  
 kontrolle wird wie folgt geändert:

Art. 6 Abs. 2 Ziff. 3 Bst. d

<sup>2</sup>Diese Berechtigung haben:

3. mit Bewilligung des Eidgenössischen Starkstrominspektorates  
 insbesondere
  - d. Unternehmungen, die nicht fachkundige Personen zum An-  
 schliessen und Auswechseln von Geräten für Haushalt, Hei-  
 zungen und dergleichen beschäftigen (Art. 16a).

Art. 16a Anschlussbewilligung

<sup>1</sup>Die Anschlussbewilligung berechtigt den Träger zum Anschliessen  
 oder Auswechseln von festangeschlossenen Geräten für Haushalt,  
 Heizungen und dergleichen an bestehende elektrische Hausinstalla-  
 tionen.

<sup>2</sup>Träger der Bewilligung können Elektromonteur sein, die (nach  
 Lehrabschluss) während mindestens drei Jahren Hausinstallationen  
 unter fachkundiger Aufsicht ausgeführt haben, oder Personen mit

## Autorisation de raccorder

Selon la décision du 23 mars 1987, le Département fédéral des  
 transports, des communications et de l'énergie a promulgué la modi-  
 fication suivante de l'Ordonnance sur le contrôle des installations  
 électriques intérieures (RS 734.221):

I

L'Ordonnance du 9 septembre 1975<sup>1</sup> sur le contrôle des installations  
 électriques intérieures est modifiée comme il suit:

Art. 6, 2<sup>e</sup> al., ch. 3, let. d

<sup>2</sup>Ce droit appartient:

3. Moyennant une autorisation de l'Inspection fédérale des installa-  
 tions à courant fort, notamment:
  - d. à des entreprises disposant d'un électricien non réputé  
 «homme du métier» pour raccorder et renouveler des appa-  
 reils de ménage, de chauffage et similaires (art. 16a).

Art. 16a Autorisation de raccorder

<sup>1</sup>Le porteur d'une telle autorisation peut raccorder et renouveler des  
 appareils de ménage, de chauffage et similaires raccordés à demeure  
 aux installations électriques intérieures en place.

<sup>2</sup>L'autorisation est accordée à des monteurs-électriciens ayant tra-  
 vaillé (suite à l'apprentissage) au moins trois ans sur les installations  
 intérieures sous le contrôle d'un homme du métier ainsi qu'à des per-

gleichwertiger Ausbildung und Erfahrung. Über die Gleichwertigkeit entscheidet das Eidgenössische Starkstrominspektorat.

<sup>3</sup>Die Zuleitungen zu diesen Geräten sind vom Elektrizitätswerk oder vom Inhaber einer Installationsbewilligung nach Art. 13 Abs. 1 zu erstellen.

<sup>4</sup>Der Inhaber der Bewilligung hat ein Verzeichnis der von ihm angeschlossenen Geräte zu führen. Das Eidgenössische Starkstrominspektorat kann dieses Verzeichnis einsehen und die Arbeiten überprüfen.

<sup>5</sup>Das Eidgenössische Starkstrominspektorat führt ein Verzeichnis der Inhaber von Anschlussbewilligungen und veröffentlicht dieses periodisch.

## II

Diese Änderung tritt am 1. Mai 1987 in Kraft.

23. März 1987

Eidgenössisches Verkehrs-  
und Energiewirtschaftsdepartement:  
Schlumpf

### Anmerkungen

Gemäss Art. 120<sup>quinquies</sup> der Starkstromverordnung (SR 734.2) besteht die Meldepflicht für jede Erstellung, Erweiterung oder Änderung von Hausinstallationen. Im weiteren sind die massgebenden Werkvorschriften jeweils zu beachten. Das Bewilligungsdokument wird dies ausdrücklich festhalten.

Der Chefingenieur: F. Schlittler

sonnes ayant une formation et une expérience équivalentes. L'Inspection fédérale des installations à courant fort statue sur l'équivalence.

<sup>3</sup>Les conduites d'alimentation de ces appareils doivent être établies par le distributeur d'électricité ou par le titulaire d'une autorisation selon les articles 13 ou 14, 1<sup>er</sup> alinéa.

<sup>4</sup>Le titulaire d'une autorisation doit tenir la liste de tous les appareils raccordés par lui. L'Inspection fédérale des installations à courant fort est habilitée à les examiner et à contrôler le travail.

<sup>5</sup>L'Inspection fédérale des installations à courant fort tient la liste des titulaires d'autorisations de raccorder et la publie à intervalles réguliers.

## II

La présente modification entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1987.

23 mars 1987

Département fédéral des transports,  
des communications et de l'énergie:  
Schlumpf

### Remarques

Selon l'art. 120<sup>quinquies</sup> de l'Ordonnance sur les installations à courant fort (RS 734.2), un avis obligatoire doit être fait pour toutes nouvelles installations ainsi que pour toutes modifications ou extensions d'installations déjà existantes. En plus, les prescriptions des distributeurs d'électricité doivent être observées. Ceci sera retenu explicitement dans le document en question.

L'ingénieur en chef: F. Schlittler

## Autorizzazione per lavori di allacciamento

Colla decisione del 23 marzo 1987 il Dipartimento federale dei trasporti, delle comunicazioni e delle energie ha ordinato la modificazione dell'ordinanza concernente il controllo degli impianti elettrici interni come segue:

### I

L'ordinanza del 9 settembre 1975 concernente il controllo degli impianti elettrici interni è modificata come segue (RS 734.221):

Art. 6 cpv. 2, n. 3, lett. d

<sup>2</sup>Tale diritto spetta a:

3. con autorizzazione rilasciata dall'Ispektorato federale per gli impianti elettrici a corrente forte, in particolare:

d. imprese che non occupano persone del mestiere per l'allacciamento e la sostituzione di apparecchi elettrodomestici, per il riscaldamento e simili (art. 16a).

Art. 16a Autorizzazioni per lavori di allacciamento

<sup>1</sup>L'autorizzazione per lavori di allacciamento conferisce al titolare il diritto di allacciare o di sostituire apparecchi elettrodomestici, per il riscaldamento e simili, raccordati in permanenza all'impianto elettrico interno esistente.

<sup>2</sup>Titolari dell'autorizzazione possono essere i montatori elettricisti con almeno tre anni di pratica (dopo tirocinio) nell'esecuzione di impianti elettrici interni, svolti sotto la sorveglianza di persona del mestiere, o le persone di formazione ed esperienza equivalenti. L'Ispektorato federale degli impianti a corrente forte decide in merito a tale equivalenza.

<sup>3</sup>Le linee di allacciamento a questi apparecchi devono essere eseguite dall'azienda elettrica oppure da un titolare di autorizzazione ad installare, conformemente all'articolo 13 oppure 14 capoverso 1.

<sup>4</sup>Il titolare dell'autorizzazione deve tenere un elenco degli apparecchi da lui montati. L'Ispektorato federale degli impianti elettrici a corrente forte può esaminare questo elenco e controllare i lavori.

<sup>5</sup>L'Ispektorato federale degli impianti a corrente forte tiene un elenco dei titolari di autorizzazioni per lavori di allacciamento; detto elenco sarà pubblicato periodicamente.

### II

La presente modificazione entra in vigore il 1<sup>o</sup> maggio 1987.

23 marzo 1987

Dipartimento federale dei trasporti, delle comunicazioni e delle energie:  
Schlumpf

### Annotazioni

Secondo l'art. 120<sup>quinquies</sup> dell'ordinanza sugli impianti a corrente forte (RS 734.2) è necessario una notificazione obbligatoria per ogni esecuzione, allargamento o modificazione d'impianti elettrici interni. Inoltre è da tener conto alle prescrizioni normative delle aziende elettriche. Questo sarà fissato espressamente nel documento d'autorizzazione.

L'ingegnere in capo: F. Schlittler

## Meldung von Elektronfällen

Gemäss Elektrizitätsgesetz, Art. 32, und dem Kreisschreiben des Eidg. Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartementes vom 20.3.1928 sind über sämtliche Starkstromunfälle oder erhebliche Schadenfälle der Lokalbehörde Anzeige und gleichzeitig auch dem Eidg. Starkstrominspektorat Meldung zu erstatten.

Seit geraumer Zeit besteht die «Melde- und Auskunftstelle für Elektronfälle Davos», die Auskünfte über die medizinische Behandlung von Elektroverunfallten erteilt. Nachdem heutzutage das erforderliche ärztliche Fachwissen in den meisten Spitälern bekannt ist, wird diese Institution immer weniger benötigt. Aus diesem Grund wird die «Meldestelle

Davos» gemäss Beschluss der Ärztekommision des VSE auf den 31. Dezember 1987 aufgehoben.

Ab sofort sind Starkstromunfälle oder erhebliche Schadenfälle nebst der zuständigen Lokalbehörde wieder ausschliesslich dem Eidg. Starkstrominspektorat zu melden.

Für die deutschsprachige Schweiz, Tel. 01/384 91 11

Für die französischsprachige Schweiz, Tel. 021/22 66 96  
Für die italienischsprachige Schweiz, Tel. 092/29 28 93

Für Auskünfte über die medizinische Behandlung von Elektronfällen wende man sich an die regional organisierten ärztlichen Notfalldienste oder an das nächste Spital.  
Eidg. Starkstrominspektorat  
F. Schlittler Chefingenieur

# SEV-Aktivitäten und -Mitteilungen

## Activités et communications de l'ASE

### Neues aus der Normung

### Nouvelles de la normalisation

#### Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen, wobei zu unterscheiden ist, ob es sich um einen Einspruch oder eine Anregung handelt.

Die ausgeschriebenen Publikationen können zum angegebenen Preis beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, bezogen werden.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

SV Sicherheitsvorschriften	VP Vollpublikation
R Regeln	U Übersetzung
L Leitsätze	HD Harmonisierungsdokument CENELEC
Nb Normblätter	EN Europäische Norm CENELEC
NP Normartige Publikationen	I Identisch mit einer internationalen Publikation
Z Zusatzbestimmungen	
HV Hausinstallationsvorschriften des SEV	

#### Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE en discernant entre objections et suggestions.

Les normes mises à l'enquête peuvent être obtenues aux prix indiqués auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des imprimés, case postale, 8034 Zurich*.

Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité	VP Publication intégrale
R Règles	U Traduction
L Recommandations	HD Document d'harmonisation CENELEC
Nb Feuilles de norme	EN Norme Européenne CENELEC
NP Publication de caractère normatif	I Identique avec une Publication internationale
Z Dispositions complémentaires	
PIE Prescriptions de l'ASE sur les installations électriques intérieures	

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Art der SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	---	----------------	---	---------------------------

#### FK 3, Dokumentation und Graphische Symbole

Einsprachetermin: 31. August 1987

#### CT 3, Documentation et symboles graphiques

Délai d'envoi des observations: 31 août 1987

SEV/ASE 9417G l., f/e/d*	R, I, U	Nachtrag Nr. 7 zur 1. Auflage der Regeln des SEV 9417.1975, Graphische Symbole für die Anwendung auf Geräten 7 <sup>e</sup> complément à la 1 <sup>re</sup> édition des Règles de l'ASE 9417.1975, Symboles graphiques utilisables sur le matériel	CEI 417G(1985) l., f/e	183.-
--------------------------------	---------	---	------------------------------	-------

\* SEV/CEI Simultanausgabe - ASE/CEI Edition simultanée

#### FK 10, Isolieröle

Einsprachetermin: 31. August 1987

#### CT 10, Huiles isolantes

Délai d'envoi des observations: 31 août 1987

SEV/ASE 3646 l., f/e	R, I	Méthodes de détermination de la tension de claquage au choc de foudre des liquides isolants	CEI 897(1987) l., f/e	41.-
----------------------------	------	---	--------------------------	------

#### FK 15C, Isoliermaterialien/Spezifikationen

Einsprachetermin: 31. August 1987

#### CT 15C, Matériaux isolants/Spécifications

Délai d'envoi des observations: 31 août 1987

SEV/ASE 3366-3-2.198. l., f/e	R, I	Spécification relative aux composés résineux polymérisables sans solvant utilisés comme isolants électriques Troisième partie: Spécifications pour les matériaux particuliers Feuille 2: Composés résineux époxydes chargés de silice	CEI 455-3-2 (1987) l., f/e	15.-
-------------------------------------	------	---	----------------------------------	------

#### FK 34B, Lampensockel und Lampenfassungen

Einsprachetermin: 31. August 1987

#### CT 34B, Culots et douilles

Délai d'envoi des observations: 31 août 1987

ASE/SEV 3212-1L l., f/e	R, I	Onzième complément à la Publication 6-1 (1969) Première partie: Culots de lampes	CEI 61-1L (1987) l., f/e	29.-
-------------------------------	------	---	--------------------------------	------

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
ASE/SEV 3212-2H 1., f/e	R, I	Huitième complément à la Publication 61-2 (1969) Deuxième partie: Douilles	CEI 61-2H (1987) 1., f/e	25.-
ASE/SEV 3212-3K 1., f/e	R, I	Dixième complément à la Publication 61-3 (1969) Troisième partie: Calibres	CEI 61-3K (1987) 1., f/e	43.-

**FK 45, Nukleare Instrumentierung**  
Einsprachetermin: 31. August 1987

**CT 45, Instrumentation nucléaire**  
Délai d'envoi des observations: 31 août 1987

SEV/ASE 3643.1987 1., e/f	R, I	Mesures pour surveiller la bonne réfrigération du cœur des réacteurs à eau légère pressurisée	CEI 911 (1987) 1., f/e	49.-
---------------------------------	------	--	------------------------------	------

**FK 47, Halbleiter-Bauelemente**  
Einsprachetermin: 30. September 1987

**CT 47, Dispositifs à semi-conducteurs**  
Délai d'envoi des observations: 30 septembre 1987

SEV/ASE 3646. 1., f/e	R, I	BUS CEI 821, Bus système à microprocesseurs pour données de 1 à 4 octets	CEI 821(1987)	104.-
-----------------------------	------	---	---------------	-------

**FK 50, Klimatische und mechanische Prüfungen**  
Einsprachetermin: 31. August 1987

**CT 50, Essais climatiques et mécaniques**  
Délai d'envoi des observations: 31 août 1987

SEV/ASE 3302-2-27. 3., f/e	R, I	Essais fondamentaux climatiques et de robustesse mécanique Deuxième partie: Essais - Essai Ea et guide: chocs	CEI 68-2-27 (1987) 3., f/e	60.-
----------------------------------	------	--	-------------------------------------	------

**FK 61, Sicherheit elektrischer Haushaltapparate**  
Einsprachetermin: 31. August 1987

**CT 61, Sécurité des appareils électrodomestiques**  
Délai d'envoi des observations: 31 août 1987

ASE 1054-2-2z. 3., f	SV	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues 2 <sup>e</sup> partie: Règles particulières pour les aspirateurs et les appareils de nettoyage à aspiration d'eau. Modifications communes du CENELEC à la publication 335-2-2 (3 <sup>e</sup> éd., 1983) de la CEI	CENELEC pr EN 60 335 Partie 2.2 f	
SEV 1054-2-2z. 3., d	SV	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Staubsauger und Wassersauger Gemeinsame Abänderungen des CENELEC zur Publikation CEI 335-2-2 (3. Ausgabe, 1983)	CENELEC pr EN 60 335 Teil 2.2 d	
ASE 1054-2-14z. 2., f	SV	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues 2 <sup>e</sup> partie: Règles particulières pour les machines électriques de cuisine Modifications communes du CENELEC à la publication 335-2-14 (2 <sup>e</sup> éd., 1984) de la CEI	CENELEC pr EN 60 335 Partie 2.14 f	
SEV 1054-2-14z. 2., d	SV	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Küchenmaschinen Gemeinsame Abänderungen des CENELEC zur Publikation CEI 335-2-14 (2. Ausgabe, 1984)	CENELEC pr EN 60 335 Teil 2.14 d	

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel  Titre	Publ.-Nr. Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Preis (Fr.)  Prix (frs)
ASE 1054-2-16z. 3., f	SV	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues 2 <sup>e</sup> partie: Règles particulières pour les broyeurs de déchets Modifications communes du CENELEC à la publication 335-2-16 (3 <sup>e</sup> éd., 1986) de la CEI	CENELEC pr EN 60 335 Partie 2.16 f	
SEV 1054-2-16z. 3., d	SV	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Zerkleinerer von Nahrungsmittelabfällen Gemeinsame Abänderungen des CENELEC zur Publikation CEI 335-2-16 (3. Ausgabe, 1986)	CENELEC pr EN 60 335 Teil 2.16 d	
ASE 1054-2-27. 2., f/e	SV	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les appareils de traitement de la peau par rayonnements ultra-violetts et infrarouges à usage domestique	CEI 335-2-27 (1987) 2., f/e	47.-
SEV 1054-2-27. 2., d	SV	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Hautbehandlungsgeräte für den Hausgebrauch mit Ultraviolett- und Infrarotstrahlung		
ASE 1054-2-27.1981z Revisée f	SV	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues 2 <sup>e</sup> partie: Règles particulières pour les appareils de traitement de la peau par rayonnements ultraviolets et infrarouges à usage domestique Modifications communes du CENELEC à la publication CEI 335-2-27 (1 <sup>re</sup> éd., 1978) y compris l'Amendement N° 1, 1984 Remplacera le HD 272 S3	CENELEC pr EN 60 335 Partie 2.27 f	
SEV 1054-2-27.1981z Revidiert d	SV	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Hautbehandlungsgeräte für den Hausgebrauch mit Ultraviolett- und Infrarotstrahlen Gemeinsame Abänderungen des CENELEC zur Publikation CEI 335-2-27 (1. Ausgabe, 1978), einschliesslich Änderung Nr. 1 Ersetzt HD 272 S3	CENELEC pr EN 60 335 Teil 2.27	
ASE 1054-2-xx. 1., f	SV	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Règles particulières pour les tondeuses et appareils de jardinage analogues alimentés par le réseau	à présent zurzeit: CEI 61F(B.C.) 58 f/e	16.-
SEV 1054-2-xx. 1., d	SV	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Besondere Anforderungen für handgeführte, netzbetriebene elektrische Rasenmäher und ähnliche Gartengeräte		
ASE 3555.1983z Revisée, f (1987)	R	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues 2 <sup>e</sup> partie: Règles particulières pour les horloges Modifications communes du CENELEC à la publication CEI 335-2-26 (1 <sup>re</sup> éd., 1977) y compris l'Amendement N° 1, 1983 Remplacera le HD 255 S2	CENELEC pr EN 60 335 Partie 2.26 f	
SEV 3555.1983z Revidiert, d (1987)	R	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Uhren Gemeinsame Abänderungen des CENELEC zur Publikation CEI 335-2-26 (1. Ausgabe, 1977), einschliesslich Änderung Nr. 1 Ersetzt HD 255 S2	CENELEC pr EN 60 335 Teil 2.26 d	

**FK 82, Systeme für photovoltaische Umwandlung von Sonnenenergie**  
Einsprachetermin: 30. September 1987

**CT 82, Systèmes de conversion photovoltaïque de l'énergie solaire**  
Délai d'envoi des observations: 30 septembre 1987

SEV/ASE 3647. 1., f/e	R, I	Procédures pour les corrections en fonction de la température et de l'éclairément à appliquer aux caractéristiques I-V mesurées des dispositifs photovoltaïques au silicium cristallin	CEI 891(1987) 1., f/e	25.-
-----------------------------	------	--	--------------------------	------

## Aktivierung des Fachkollegiums 65 des CES, Steuerungs- und Regelungstechnik

Das Schweizerische Elektrotechnische Komitee (CES) hat an seiner Sitzung vom 8. April 1987 aufgrund der durch die betreffende Industrie angemeldeten Normungsbedürfnisse beschlossen, das Fachkollegium 65 zu aktivieren.

Das FK 65 des CES befasst sich mit der Erarbeitung und à-jour-Haltung von internationalen Normen der «Commission Electrotechnique Internationale» (CEI) und des «Europäischen Komitees für Elektrotechnische Normung» (CENELEC) im Bereich der Steuerungs- und Regelungstechnik. Die Mitglieder dieses Fachkollegiums wahren die Interessen unseres Nationalen Komitees in fachlicher Hinsicht.

Da heute und auch in Zukunft internationale Normen für die Industrie immer wichtiger werden, ist eine Mitarbeit für die Teilnehmer sicher von grossem Interesse, aber auch von grossem Nutzen, denn sie vermittelt für die auf dem Fachgebiet Tätigen wertvolle Informationen.

Da ein FK über mehrere Fachleute verfügen soll, bitten wir im oben erwähnten Fachgebiet tätige Firmen oder Einzelpersonen, die an dieser Arbeit interessiert sind, sich mit

Herrn E. Klieber  
Schweiz. Elektrotechnisches Komitee  
Postfach  
8034 Zürich  
Tel. 01/384 93 81 (Direktwahl)

in Verbindung zu setzen.

Gute Kenntnisse der englischen, wenn möglich auch der französischen Sprache sind Voraussetzung, da die zu diskutierenden Dokumente nur in diesen beiden Sprachen vorliegen.

Eine Mitarbeit an internationalen Sitzungen oder in internationalen Arbeitsgruppen ist wünschenswert, um auch dort die Anliegen unserer Industrie zur Geltung zu bringen.

Der SEV unterstützt mit seiner Infrastruktur die Arbeiten der Fachgremien, kann allerdings keine Sitzungs- und Arbeitszeitentschädigung ausrichten oder Reisespesen vergüten. Die Kosten gehen zu Lasten der Firma oder des Mitgliedes, welche sich an dieser Arbeit beteiligen.

## Inkraftsetzung von Normen des SEV

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Stellungnahmen zu den seinerzeitigen Ausschreibungen eingingen bzw. diese ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV folgende Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Sie sind beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, zum angegebenen Preis erhältlich.

Nr. Jahr Ausgabe, Sprache N° année Edition, langue	SN Nr. SN n°	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	-----------------	----------------	---------------------------

### FK 2, Elektrische Maschinen

Datum des Inkrafttretens: 1. Februar 1987  
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 77(1986)19, S. 1260

SEV/ASE 3009-4.1987 2., f/e	SN-CEI 34-4	Machines électriques Quatrième partie: Méthodes pour la détermination à partir d'essais des grandeurs des machines synchrones	207.- (188.-)
SEV/ASE 3624.1987 1., f/e	SN-CEI 773	Méthodes d'essai et appareils pour la mesure des propriétés opérationnelles des balais	88.- (80.-)

## Réactivation de la Commission Technique 65 du CES, Equipements électriques de régulation et d'automatique

Le Comité Electrotechnique Suisse (CES) a décidé en sa séance du 8 avril 1987 de réactiver la Commission Technique 65 en raison des besoins en normes de l'industrie en question.

La Commission Technique 65 du CES élabore et tient à jour les normes internationales de la «Commission Electrotechnique Internationale» (CEI) et du «Comité Européen de Normalisation Electrotechnique» (CENELEC) dans le domaine des équipements électriques de régulation et d'automatique. Les membres de cette Commission Technique y défendent les intérêts techniques de notre Comité National.

Les normes internationales deviennent toujours plus importantes pour l'industrie. La collaboration est certainement d'un grand intérêt pour tous les participants, voire d'une grande utilité, car elle leur procure des informations importantes.

Une Commission Technique devrait comprendre plusieurs experts. Nous prions donc les maisons et toute personne intéressée en ce domaine de se mettre en rapport avec

Monsieur E. Klieber  
Comité Electrotechnique Suisse  
Case postale  
8034 Zurich  
Tél. 01/384 93 81 (direct)

De bonnes connaissances de l'anglais et si possible du français aussi sont indispensables car les documents à discuter existent en ces deux langues seulement.

Une collaboration à des séances internationales ou au sein de Groupes de Travail internationaux est désirable afin d'y mettre en valeur les besoins de notre industrie.

L'ASE soutient avec son infrastructure les travaux des Organes professionnels mais n'est toutefois pas en mesure de rémunérer ni des frais de séances ni des indemnités pour les heures de travail ou les frais de voyage. Tous ces frais sont à la charge de la maison ou du membre qui participe à ce travail.

## Mise en vigueur de normes de l'ASE

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits au sujet des normes mises à l'enquête en son temps, ou des objections ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur les Normes suivantes à partir des dates indiquées.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des imprimés, case postale, 8034 Zurich*, aux prix indiqués.

### CT 2, Machines tournantes

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> février 1987  
Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 77(1986)19, p. 1260

Nr. Jahr Ausgabe, Sprache N° année Edition, langue	SN Nr. SN n°	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	-----------------	----------------	---------------------------

**FK 2, Elektrische Maschinen**

Datum des Inkrafttretens: 1. März 1987  
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 77(1986)21, S. 1403

**CT 2, Machines tournantes**

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> mars 1987  
Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 77(1986)21, p. 1403

SEV/ASE 4122.1987 1., f/e	SN-CEI 778	Porte-balais pour bagues groupe R - exécution RA	36.- (33.-)
---------------------------------	------------	--	----------------

**FK 17A, Hochspannungsschaltapparate**

Datum des Inkrafttretens: 1. August 1987  
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 77(1986)21, S. 1403

**CT 17A, Appareils d'interruption à haute tension**

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> août 1987  
Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 77(1986)21, p. 1403

SEV/ASE 3631.1987 1., f/e	SN-CEI 865	Calcul des effets des courants de court-circuit	78.- (71.-)
---------------------------------	------------	---	----------------

**FK 17B, Niederspannungs-Schaltapparate**

Datum des Inkrafttretens: 1. Februar 1987  
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 77(1986)19, S. 1260

**CT 17B, Appareils d'interruption à basse tension**

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> février 1987  
Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 77(1986)19, p. 1260

SEV/ASE 3625-1.1987 1., f/e	SN-CEI 439-1	Ensembles d'appareillage à basse tension Première partie: Règles pour les ensembles de série et les ensembles dérivés de série	150.- (136.-)
-----------------------------------	-----------------	---	------------------

**FK 17C, Gekapselte Schaltfelder**

Datum des Inkrafttretens: 1. August 1987  
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 77(1986)21, S. 1403

**CT 17C, Tableaux blindés**

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> août 1987  
Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 77(1986)21, p. 1403

SEV/ASE 3376.1987 2., f/e	SN-CEI 517	Appareillage sous enveloppe métallique à isolation gazeuse de tension assignée égale ou supérieure à 72,5 kV	130.- (118.-)
---------------------------------	------------	--	------------------

**FK 21, Akkumulatoren**

Datum des Inkrafttretens: 1. Februar 1987  
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 77(1986)19, S. 1260

**CT 21, Accumulateurs**

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> février 1987  
Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 77(1986)19, p. 1260

SEV/ASE 3129-2.1987 2., f/e	SN-CEI 254-2	Batteries de traction au plomb Deuxième partie: Dimensions des éléments et des bornes et indication de la polarité sur les éléments	18.- (16.-)
-----------------------------------	-----------------	--	----------------

**FK 29, Elektroakustik**

Datum des Inkrafttretens: 1. Mai 1987  
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 78(1987)1, S. 57

**CT 29, Electroacoustique**

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> mai 1987  
Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 78(1987)1, p. 57

SEV/ASE 3032-10.1987 1., f/e	SN-CEI 118-10	Appareils de correction auditive Dixième partie: Guide relatif aux normes concernant les appareils de correction auditive	80.- (73.-)
------------------------------------	------------------	--	----------------

Nr. Jahr Ausgabe, Sprache N° année Edition, langue	SN Nr. SN n°	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	-----------------	----------------	---------------------------

**FK 45, Nukleare Instrumentierung**

Datum des Inkrafttretens: 1. August 1987

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 78(1987)7, S. 394

**CT 45, Instrumentation nucléaire**

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> août 1987

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 78(1987)7, p. 394

SEV/ASE 3638.1987 1., f/e	SN-CEI 643	Application des calculateurs numériques à l'instrumentation et à la conduite des réacteurs nucléaires	52.- (47.-)
SEV/ASE 3639.1987 1., f/e	SN-CEI 880	Logiciel pour les calculateurs utilisés dans les systèmes de sûreté des centrales nucléaires	168.- (152.-)

**FK 55, Wickeldrähte**

Datum des Inkrafttretens: 1. März 1987

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 77(1986)21, S. 1404

**CT 55, Fils de bobinage**

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> mars 1987

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 77(1986)21, p. 1404

SEV/ASE 3634-..	SN-CEI 851-..	Méthodes d'essai des fils de bobinage	
SEV/ASE 3634-1.1987 1., f/e	SN-CEI 851-1	Première partie: Généralités	24.- (22.-)
SEV/ASE 3634-2.1987 1., f/e	SN-CEI 851-2	Deuxième partie: Détermination des dimensions	18.- (16.-)
SEV/ASE 3634-3.1987 1., f/e	SN-CEI 851-3	Troisième partie: Propriétés mécaniques	41.- (37.-)
SEV/ASE 3634-4.1987 1., f/e	SN-CEI 851-4	Quatrième partie: Propriétés chimiques	34.- (31.-)
SEV/ASE 3634-6.1987 1., f/e	SN-CEI 851-6	Sixième partie: Propriétés thermiques	31.- (28.-)

**FK 62, Elektromedizinische Apparate**

Datum des Inkrafttretens: 1. März 1987

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 77(1986)21, S. 1405

**CT 62, Equipement électrique utilisé dans la pratique médicale**

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> mars 1987

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 77(1986)21, p. 1405

SEV/ASE 3633.1987 1., f/e	SN-CEI 858	Détermination de la distorsion d'image due aux intensificateurs électrooptiques d'image radiologique	28.- (25.-)
---------------------------------	------------	--	----------------

**FK, Kommission zum Studium niederfrequenzierter Störeinflüsse**

Datum des Inkrafttretens: 1. November 1987

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 75(1984)11, 74(1983)9, 77(1986)19

**CT, Commission pour l'étude des perturbations en basse fréquence**

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> novembre 1987

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 75(1984)11, 74(1983)9, 77(1986)19

SEV 3600-1.1987 1., d	SN 413600-1	Begrenzung von Beeinflussungen in Stromversorgungsnetzen (Oberschwingungen und Spannungsschwankungen) Teil 1: Bestimmungen	39.- (29.-)
SEV 3600-2.1987 1., d	SN 413600-2	Teil 2: Erläuterungen und Berechnungen	92.- (69.-)
ASE 3600-1.1987 1., f	SN 413600-1	Limitation des perturbations électriques dans les réseaux de distribution (harmoniques et fluctuations de tension) Partie 1: Définitions	39.- (29.-)
ASE 3600-2.1987 1., f	SN 413600-2	Partie 2: Commentaires et calculs	92.- (69.-)

Nr. Jahr Ausgabe, Sprache N° année Edition, langue	SN Nr. SN n°	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
SEV 3601-1.1987 1., d	SN-EN 60555-1	Rückwirkungen in Stromversorgungsnetzen, die durch Haushaltgeräte und ähnliche Einrichtungen verursacht werden Teil 1: Begriffe	39.- (29.-)
SEV 3601-2.1987 1., d	SN-EN 60555-2	Teil 2: Oberschwingungen	39.- (29.-)
SEV 3601-3.1987 1., d	SN-EN 60555-3	Teil 3: Spannungsschwankungen	49.- (39.-)
ASE 3601-1.1987 1., f	SN-EN 60555-1	Perturbations produites dans les réseaux d'alimentation par les appareils électrodomestiques et les équipements analogues Première partie: Définitions	39.- (29.-)
ASE 3601-2.1987 1., f	SN-EN 60555-2	Deuxième partie: Harmoniques	39.- (29.-)
ASE 3601-3.1987 1., f	SN-EN 60555-3	Troisième partie: Fluctuations de tension	49.- (39.-)
SEV/ASE 3623.1987 1., f/e	SN-CEI 868 (1986)	Flickermètre, Spécifications fonctionnelles et de conception	52.- (47.-)

### Ausserkraftsetzung von Normen des SEV

Der Vorstand des SEV hat die nachstehenden SEV-Normen auf den 31. Oktober 1987 ausser Kraft gesetzt.

### Abrogation de normes de l'ASE

Le Comité de l'ASE a abrogé les normes mentionnées ci-après au 31 octobre 1987.

Publ. Nr. Jahr Ausgabe, Sprache Publ. N° année Edition, langue	SN Nr. SN N°	Titel Titre
SEV-EN 50006.1976 1., d	SN 413306	Begrenzung von Rückwirkungen in Stromversorgungsnetzen, die durch Elektrogeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke mit elektronischen Steuerungen verursacht werden (ersetzt durch: SEV 3601-1, -2, -3.1987)
ASE-EN 50006.1976 1., f	SN 413306	Limitation des perturbations apportées aux réseaux d'alimentation par les appareils électrodomestiques et analogues comportant des dispositifs électroniques (remplacé par: ASE 3601-1, -2, -3.1987)

### Neue CEI-Publikationen

Folgende Publikationen der CEI sind neu erschienen. Sie sind vom SEV nicht übernommen und deshalb nicht als SEV-Normen herausgegeben worden. Über ihre allfällige Übernahme wird zu gegebener Zeit entschieden. Sie können in der Schweiz trotzdem angewendet werden.

Exemplare dieser Publikationen können beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, bezogen werden.

### Nouvelles publications de la CEI

Les publications suivantes de la CEI viennent de paraître. Elles n'ont pas été reprises par l'ASE et n'ont de ce fait pas été éditées comme normes de l'ASE. Une reprise éventuelle sera décidée en temps voulu. Elles sont néanmoins applicables en Suisse.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des imprimés, case postale, 8034 Zurich*.

Publ.-Nr. Ausgabe/Jahr Publ. n° Edition/année	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	----------------	---------------------------

### Arbeitsgebiet FK 2, Elektrische Maschinen

### Domaine de la CT 2, Machines tournantes

892 1., 1987	Effets d'un système de tension déséquilibré sur les caractéristiques de fonctionnement des moteurs asynchrones triphasés à cage	19.-
894 1., 1987	Guide de procédure d'essai pour la mesure de la tangente de l'angle de pertes des bobines et barres d'enroulements de machines	32.-

Publ.-Nr. Ausgabe/Jahr Publ. n° Edition/année	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	----------------	---------------------------

**Arbeitsgebiet FK 20B, Isolierte Leiter**
**Domaine de la CT 20B, Conducteurs isolés**

227-5/1(1987) 1., f/e	Modification N° 1 à la Publication CEI 227-5(1979). Conducteurs et câbles isolés au polychlorure de vinyle, de tension nominale au plus égale à 450/750 V. Cinquième partie: Câbles souples	8.-
--------------------------	--	-----

**Arbeitsgebiet FK 47, Halbleiterbauelemente**
**Domaine de la CT 47, Dispositifs à semiconducteurs**

CEI 191-4(1987) 1., f/e	Normalisation mécanique des dispositifs à semiconducteurs Quatrième partie: Système de codification et classification en formes des boîtiers pour dispositifs à semiconducteurs	19.-
-------------------------------	--	------

**Arbeitsgebiet FK 60, Registrierung**
**Domaine de la CT 60, Enregistrement**

CEI 899(1987) 1., f/e	Fréquence d'échantillonnage et codage à source pour l'enregistrement audionumérique professionnel Sampling rate and source encoding for professional digital audio recording	11.-
CEI Mod. 1 à la Publ. 558 (1982) e/f	Magnétoscopes à enregistrement hélicoïdal de type C Type C helical video tape recorders	8.-
CEI Mod. 1 à la Publ. 602 (1980) e/f	Magnétoscopes à enregistrement hélicoïdal de type B Type B helical video recorders	15.-

**Arbeitsgebiet FK 66, Messapparate für elektronische Technologien**
**Domaine de la CT 66, Equipement de mesure pour les techniques électroniques**

469-1 2., 1987	Techniques des impulsions et appareils Première partie: Termes et définitions concernant les impulsions	73.-
-------------------	--	------

**Arbeitsgebiet FK 84, Apparate und Systeme für Ton-, Bild- und audiovisuelle Techniken**
**Domaine de la CT 84, Equipements et systèmes dans le domaine des techniques audio, vidéo et audiovisuelles**

CEI 268-...	<i>Equipements pour systèmes électroacoustiques</i> <i>Sound system equipment</i>	
CEI 268-11(1987) 2., f/e	Onzième partie: Application des connecteurs pour l'interconnexion des éléments de systèmes électroacoustiques Part 11: Application of connectors for the interconnection of sound system components	58.-
CEI 268-12(1987) 2., f/e	Douzième partie: Application des connecteurs pour radiodiffusion Part 12: Application of connectors for broadcast and similar use	25.-
CEI 574-...	<i>Equipements et systèmes audiovisuels, vidéo et de télévision</i>	
CEI 574-16(1987) 1., f/e	Seizième partie: Etiquetage des cassettes audio d'enseignement Part 16: Labelling for educational audio cassettes	19.-

Publ.-Nr. Ausgabe/Jahr Publ. n° Edition/année	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	----------------	---------------------------

**Arbeitsgebiet FK 86, Faseroptik**
**Domaine de la CT 86, Fibres optiques**

CEI 794-1 (1987) 2., f/e	Câbles à fibres optiques Première partie: Spécification générique	80.-
--------------------------------	--	------

**Arbeitsgebiet FK 87, Ultraschall**
**Domaine de la CT 87, Ultrasons**

CEI 886(1987) 1., f/e	Recherches sur les méthodes d'essai des appareils pour le nettoyage aux ultrasons Investigations on test procedures for ultrasonic cleaners	23.-
-----------------------------	--	------

## Orientierung über Sitzungen internationaler und nationaler Normengremien

Folgende Gremien der CEI, des CENELEC und des CES haben eine Sitzung durchgeführt. Die Protokolle bzw. Berichte über diese Sitzungen können beim *Sekretariat des CES, Postfach, 8034 Zürich*, unter Angabe der Nummer des betreffenden Gremiums und des Datums der Sitzung bestellt werden.

Les commissions suivantes de la CEI, du CENELEC et du CES ont tenu une séance. Les procès-verbaux respectivement les rapports des séances peuvent être demandés auprès du *Secrétariat du CES, case postale, 8034 Zurich*, en indiquant le numéro de la commission en question et la date de la séance.

**Sitzungen von CEI- und CENELEC-Gremien – Séances de commissions de la CEI et du CENELEC**

Nr. - N°	Comité d'études / Sous-Comité / Comité Technique Titel - Titre	Datum - Date	Ort - Lieu
CEI CE 64 CENELEC TC 2 TC 61	Installations électriques des bâtiments Rotating Machinery Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke	18.-21.5.1987 26./27.3.1987 13.-15.5.1987	Arnhem (NL) Stockholm Brüssel (B)

**Sitzungen von CES-Gremien – Séances de commissions du CES**

Nr. - N°	Fachkollegium / Unterkommission Titel - Titre	Datum - Date	Ort - Lieu
FK 1	Wörterbuch	6. 5.1987	Bern
FK 2	Elektrische Maschinen	20. 3.1987	Zürich
FK 2	Elektrische Maschinen	11. 6.1987	Zürich
UK 2B	Unterkommission für Abmessungen rotierender elektrischer Maschinen	9. 3.1987	Zürich
FK 3	Dokumentation und Graphische Symbole	11. 6.1987	Zürich
UK 3A	Graphische Symbole für die Dokumentation	12. 5.1987	Zürich
UK 3B	Allg. Grundsätze für die Dokumentation	1. 4.1987	Zürich
FK 4	Wasserturbinen	24. 3.1987	Baden
FK 23B	Haushaltschalter und Steckvorrichtungen	2. 6.1987	Zürich
FK 25	Grössen, Einheiten und ihre Buchstabensymbole	6. 5.1987	Bern
FK 28	Koordination der Isolation	20. 5.1987	Zürich
FK 29	Elektroakustik	19. 5.1987	Zürich
FK 38	Messwandler	2. 6.1987	Bern
FK 49	Piezoelektrische Bauelemente für Frequenzsteuerung und Frequenzselektion	2. 7.1987	Bern
UK 50D	Brandgefährdungsprüfungen	25. 6.1987	Zürich
FK 72	Regler mit Schaltvorrichtung	4. 6.1987	Zug
FK 79	Alarmsysteme	17. 6.1987	Bern

8.-12.9.1987 Ineltec '87  
Halle 106, Stand 477

**+ BETTERMANN AG**

## Vorsprung mit System



Ihr Schweizer Partner für moderne Systeme der Installationstechnik sowie des Brandschutzes im Bereich der Leitungsführung. Zuverlässiger Lieferservice, fachliche Beratung, Schulung und internationaler Know-how-Transfer aus einer Hand. Verlangen Sie detaillierte Informationen, Angebote und Unterlagen bei:

# Leitungsführungssysteme, Brüstungskanäle, Brandschutzsysteme - von OBO alles aus einer Hand.



OBO Brüstungskanäle aus Alu, Stahl oder PVC für Energieversorgung, Kommunikation und EDV - mit passendem Einbaugeräte-Programm. OBO RKS - das rationelle Kabelträgersystem mit hoher Stabilität und geringem Gewicht. OBO BAK - ein Beispiel aus dem umfassenden Brandschutzsystem.

Erhältlich über Ihren Grossisten - oder direkt bei uns:

**+ BETTERMANN AG** Taubenhausstr. 38 · Postfach CH-6000 Luzern 4 · Telefon 041-41 40 51 · Telex 865 539 bema-ch

## HELVAR ELEKTRONISCHE VORSCHALTGERÄTE UND LICHTREGLER

Die einfachste Art Energie zu sparen!  
(ausser abschalten)

**H**eisst  
**E**nergie sparen  
**L**icht  
**V**erbessern  
**A**nspruchvolles  
**R**egulieren



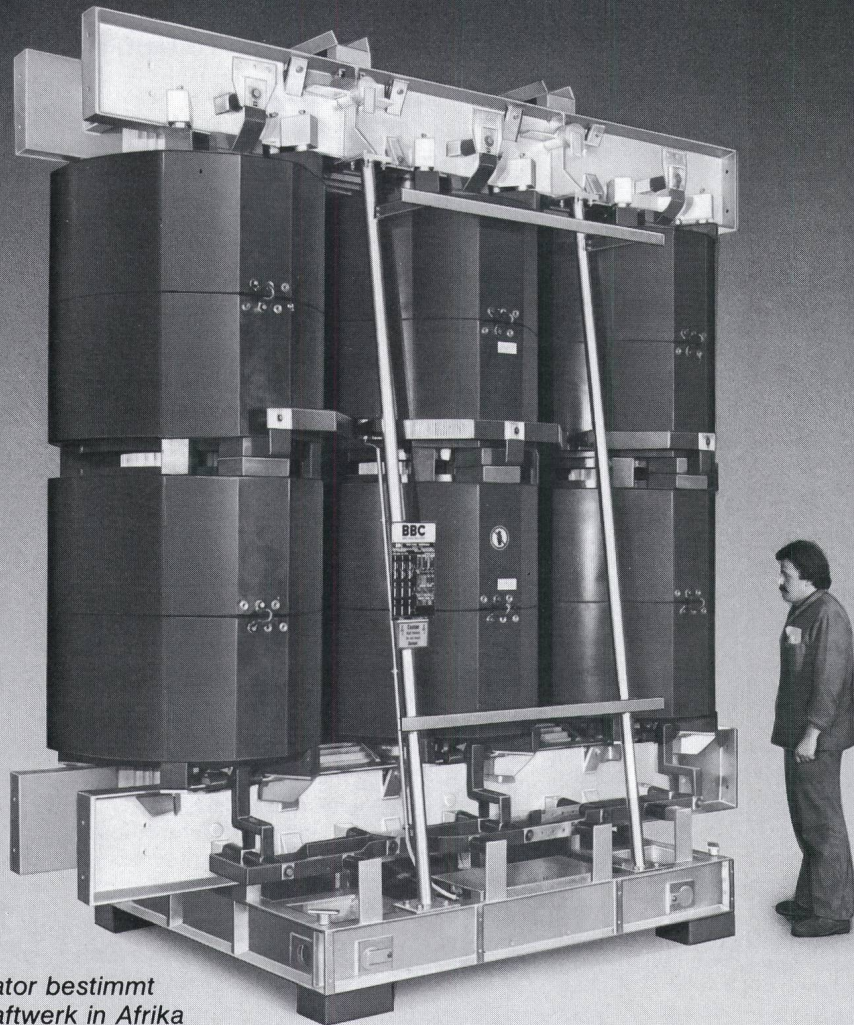
Elimex AG, Bernstrasse 34, 3072 Ostermundigen, Tel. 031 31 13 64

# Brown Boveri Giessharztransformatoren

mit Kunstharz-Wicklungsisolation  
Leistung ab 100 kVA, Oberspannung bis 36 kV

- feuchtigkeitsunempfindlich
- betriebssicher

- umweltfreundlich
- selbstlöschend



## Als Beispiel:

*Gleichrichtertransformator bestimmt  
für ein thermisches Kraftwerk in Afrika  
11928 kVA, 11000 / 2x2968 V, 50 Hz.*

## Anwendung:

überall dort, wo die Sicherheit keine  
Kompromisse zulässt.

## Montage-Besonderheiten:

- Anschlüsse wahlweise oben oder unten
- Aufbau aus Einzelkomponenten, Wicklungen  
deshalb vor Ort montierbar.

## Wirtschaftlichkeit:

Senken der Kosten der Anlage, wenn die Vorteile  
des Gerätes bereits im Planungsstadium  
berücksichtigt werden !

**BBC**  
BROWN BOVERI

**BBC-Sécheron AG, Genf / Schweiz**  
Gesellschaft des Brown Boveri Konzerns  
**Transformatoren**

CH-1211 Genf 21

Telefon (022) 39 41 11, TX 22 130

Telefax (022) 34 21 94

S 5005 87 D